

## 《整全教育中文》第二版第六册第二十一课《丁龙》

此课件由德华中文学校(DCCS-PA) 张瀛月老师制作。感谢张老师分享！

我们也希望群策群力、集思广益，让课件更加完美。

课件只能在中文课堂，用于中文教学之用。详细说明请见下面的Disclaimer and Fair Usage。

## 《整全教育中文》课件共享注意事项：

如同每位老师都有自己的风格与特点一样，每位学生也都有自己的个性与专长，每个中文班的情况也可能不完全一样。因此，一位老师制作的课件不见得能适用于所有的课堂。建议老师们在选用其他老师课件的同时，最好根据各自班级学生中文程度与兴趣爱好适当地调整、补充。

比如：低年级的学生比较喜欢彩色汉字，一些学生喜欢写字，一些学生喜欢画画，一些学生喜欢唱歌；中高年级的学生有的需要拼音和英文解释帮助认读生字、理解句子，有的喜欢玩点游戏，有的喜欢有挑战性的东西……

面对多样性，需要通过差异化教学来协调。愿每位老师因地制宜，精心设计出更有针对性、更完美的课件。

## **Disclaimer and Fair Usage**

All the photos, articles, GIFs, audios, videos, etc. found in this courseware were either produced by the authors, found freely on the Internet or used with permission from their original owners. They should be used only in the Chinese classroom and only for educational purposes. We do not claim to be the owners of any materials that do not belong to us or intend to infringe on any copyrights. They are used under the U.S. Code § 107, Limitations on exclusive rights: Fair use, which states:

Notwithstanding the provisions of sections 17 U.S.C. 106 and 106A, the fair use of a copyrighted work, including such use by reproduction in copies or phonorecords or by any other means specified by that section, for purposes such as criticism, comment, news reporting, teaching (including multiple copies for classroom use), scholarship, or research, is not an infringement of copyright. In determining whether the use made of a work in any particular case is a fair use the factors to be considered shall include—

- (1) The purpose and character of the use, including whether such use is of a commercial nature or is for nonprofit educational purposes;
- (2) The nature of the copyrighted work;
- (3) the amount and substantiality of the portion used in relation to the copyrighted work as a whole; and
- (4) the effect of the use upon the potential market for or value of the copyrighted work.

The fact that a work is unpublished shall not itself bar a finding of fair use if such finding is made upon consideration of all the above factors.

If you still wish any such materials to be removed, please contact us using the contact form with proof of copyright. We will be willing to remove anything that breaches any individual's or organization's copyright.

第21课  
丁龙

张瀛月

# 牛津逗号

- How a Missing Comma Cost a Company \$5 Million
- <https://youtu.be/npXxjcG10rl>

# 问题

1、请问视频中谈到了几个案例？分别是什么？

2、从这些案例中，你有什么体会或想法？

XXXXX, and/or XXXXX.

## 牛津逗号

(定义)

指的是用英语列举多个对象时，在最后的连词比如and或or前加上一个逗号，以免误会。

列举  
enumerate

例子

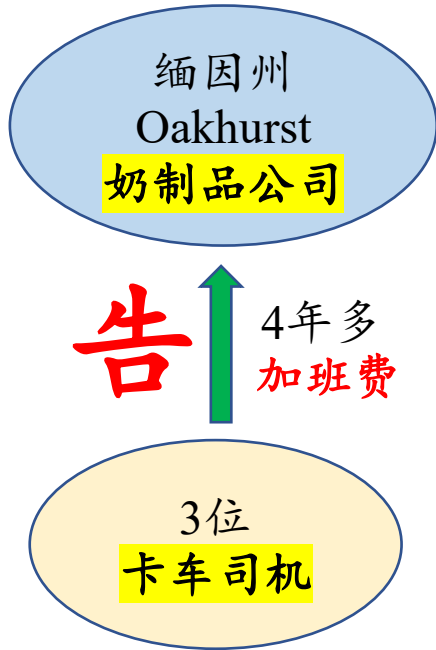
由于牛津出版社要求连词and或or前面的逗号不能省略，因此这个逗号就叫牛津逗号\*。

- I'd like to thank my parents, Mother Teresa, and the Pope. + ,
- I'd like to thank my parents, Mother Teresa and the Pope. - ,

意思

- 感谢我的父母、特蕾莎修女和教皇。 + ,
- 感谢我的母亲特蕾莎修女和父亲教皇。 - ,

# 不付加班费



The canning, processing, preserving, freezing, drying, marketing, storing, **packing for shipment or distribution of**: (1) Agricultural produce; (2) Meat and fish products; and (3) Perishable foods.

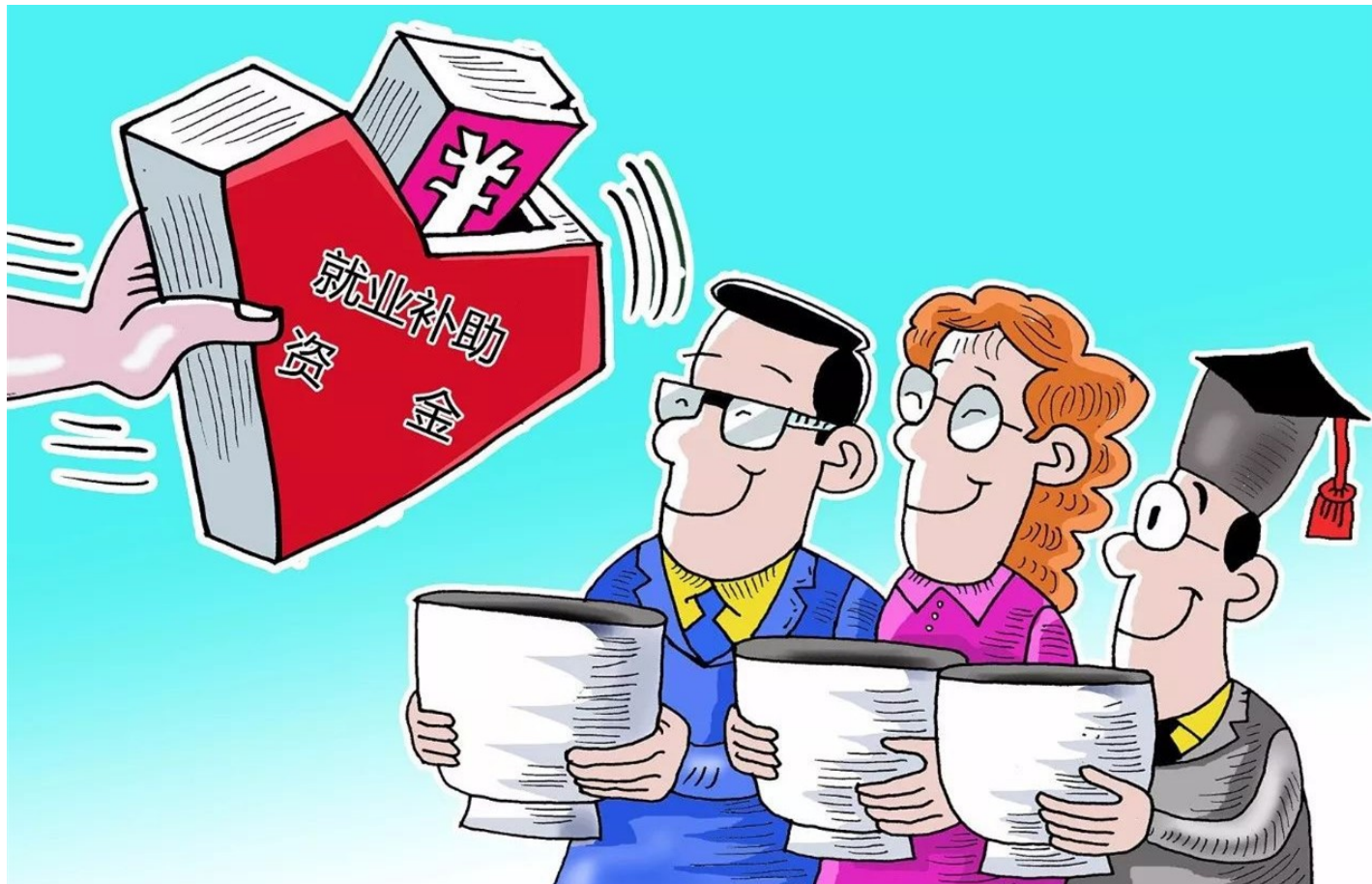
发货或运输的打包工作

The canning, processing, preserving, freezing, drying, marketing, storing, **packing for shipment, or distribution of**: (1) Agricultural produce; (2) Meat and fish products; and (3) Perishable foods.

发货的打包工作  
或运输工作



gù gōng  
雇工  
servant



chuàng jiàn zhě

创建者

founder



pí qì  
脾气

temper



你敢惹本帅哥

hē zuì  
喝醉  
get drunk



jiě gù  
解雇  
to fire





bǎo zhèng  
**保证**  
guarantee, ensure



jiào dǎo  
**教导**  
teaching



jìn zhōng  
尽忠  
be loyal





jìn zé  
**尽责**  
fulfillment of  
responsibility

**打赢**  
**疫情防控**  
**阻击战**



chēng zàn  
称赞  
praise



zhèng zhí

正直

upright, honest



Wēn hé  
**温和**  
mild, gentle



yǒu shàn  
**友善**  
friendly

热烈  
欢迎

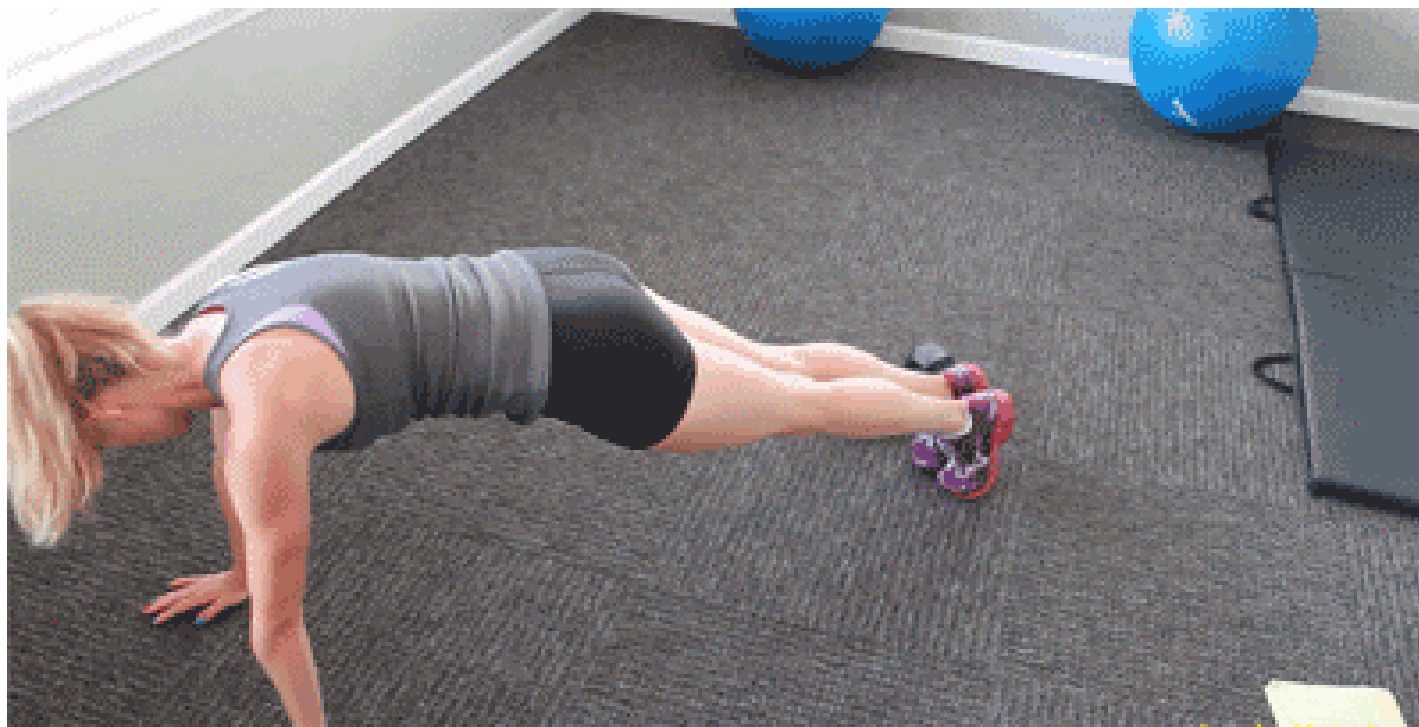


zhuī suí zhě  
追隨者  
follower





shēn tǐ lì xíng  
身体力行  
practice what one preaches



qīng jiào tú  
清教徒  
Puritan





gāo guì  
高贵  
noble



pǐn gé

品格

moral character



儿童品格教育故事

点击阅读

juān  
**捐**  
donate

给点钱,好回家过年...



yh31.com



Shè lì

设立

establish, set up

zhí wèi  
职位  
position





pìn qǐng  
**聘请**  
hire



yán jiū  
**研究**  
research



cún kuǎn

存款

bank savings





jīn é

金额

sum of money



福星高照

6.68元

切换金额

发红包

dōng yà

# 东亚

East Asia

East Asia map



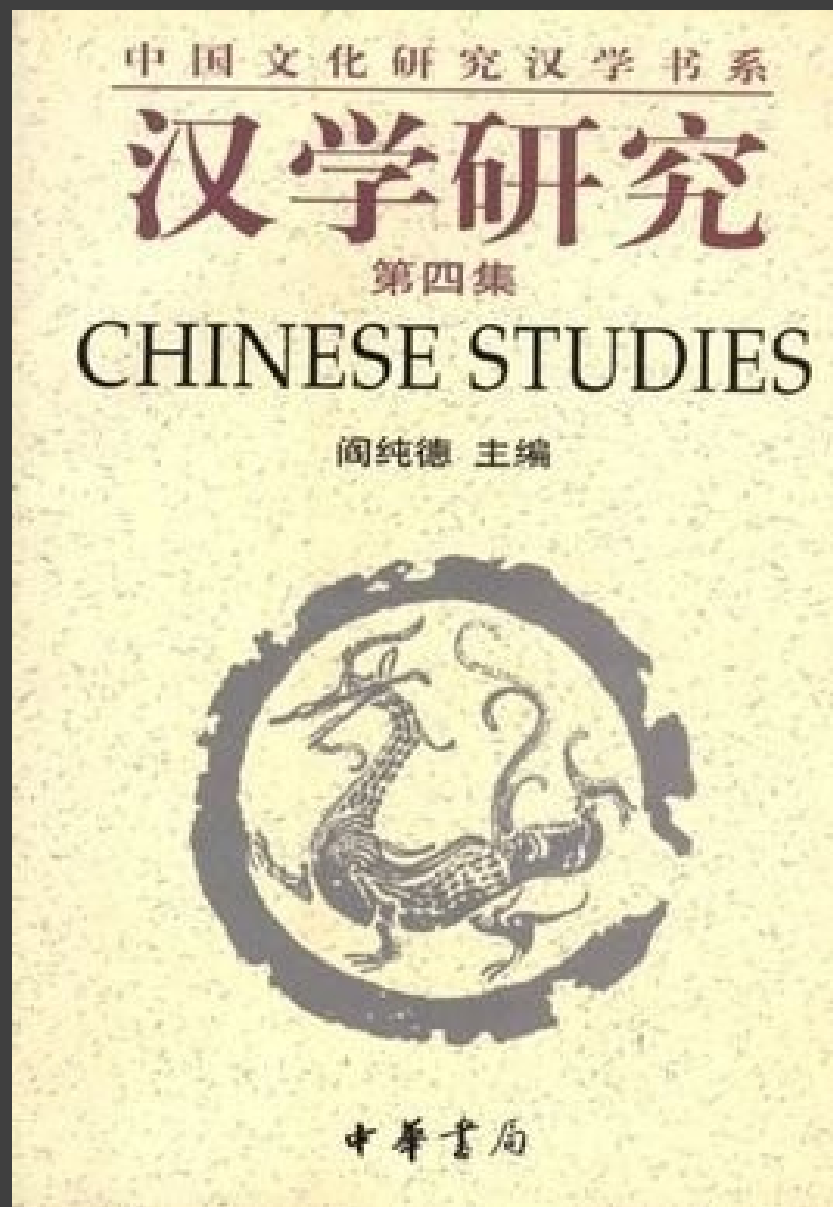
bǎo liú

保留

keep, hold, reserve



hàn xué  
汉学  
sinology



# 课文学习

<https://youtu.be/AqFn89vzL3U>



# 问题

1、丁龙是谁？

2、他做了什么事情让大家觉得很吃惊？

3、他的主人是一个什么样的人？

4、丁龙和他的主人之间发生了什么事情？

1857年，丁龙生于中国广东，18岁来到美国。1870年代，他在卡本笛家当雇工。卡本笛出生在纽约，毕业于哥伦比亚大学(简称哥大)法学院，他原来是一名律师，后来去西岸赚了钱，成为加州银行和奥克兰市的创建者。

1889年，卡本笛离开加州回到纽约，丁龙跟随卡本笛，也一起来到纽约定居。卡本笛的脾气很坏，而且爱喝酒。有一次，他喝醉了，把所有的人都打跑了，也对丁龙大发脾气，并且当场解雇了他。第二天早晨，清醒过来的卡本笛十分后悔，他意识到自己在一座空房子里，不会有人给他做饭了。但意外的是，卡本笛看到丁龙不仅没走，还像往常一样给他送来了早饭。

信原件。  
上图为丁龙捐款



New York  
June 27/1911  
President  
Columbia University,  
Dear Sir,  
I send you herewith a  
Special Check for \$12,000 as a  
Contribution to the fund for  
Chinese Learning in Your  
University.  
Respectfully,  
Ding Long  
of Chinatown

President of the  
Columbia Union  
My dear Sir,  
For fifty years and more  
I have been doing something from  
weekday and to those who work with  
your school would never forget to  
about the sum of the money which  
I have the pleasure to send you towards  
the founding of a Department of Chinese  
Language, Literature, Religion and Arts;  
to be known as The Ding Long Professorship  
of Chinese. The gift is with kindest  
wishes that the arrangements for it should  
be a success, and also the fruit of it  
to be a success, and also the fruit of it

下图为卡本笛先生  
与哥伦比亚大学校  
长的通信。



1857年，**丁龙**生于中国广东，18岁来到美国。

1870年代，他在卡本笛家**当雇工**。

**卡本笛**出生在纽约，毕业于哥伦比亚大学(简称哥大)法学院，他原来是一名律师，后来去西岸**赚了钱**，成为加州银行和奥克兰市的**创建者**。

1889年，卡本笛离开加州回到纽约，**丁龙****跟随**卡本笛，也一起来到纽约定居。



卡本笛的脾气很坏，而且爱喝酒。

有一次，他喝醉了，把所有的人都打跑了，也对丁龙大发脾气，并且当场解雇了他。

第二天早晨，清醒过来的卡本笛十分后悔，他意识到自己在一座空房子里，不会有人给他做饭了。但意外的是，卡本笛看到丁龙不仅没走，还像往常一样给他送来了早饭。

卡本笛向丁龙道歉，并**保证**要改掉自己的坏脾气。他问丁龙为什么不走，丁龙回答说：“你虽然脾气很坏，但我认为你是个好人的。另外，根据孔子的教导，我也不能突然离开你。孔子说一旦跟随某个人就应该对他**尽忠尽责**，所以我没有走。”

忠实的丁龙一直留在卡本笛身边，和主人**友好相处**，从雇工变成了朋友。卡本笛称赞丁龙是一个**正直、温和、勇敢和友善**的人，是一个孔子的追随者，一个**身体力行的清教徒**。卡本笛被丁龙**高贵的品格**深深感动，于是在1901年6月8日，向哥大捐了一万美元，要求设立“丁龙讲座”的**职位**，**聘请**学者来做有关中国语言、文学的**研究**。



# 孔夫子的话越来越国际化

- 1、在人类历史上，最知名的人（the most recognizable names）之一。
- 2、孔子Confucius/他的思想his ideas
- 3、**儒家**思想是一种准宗教性的思想流派，以孔夫子命名，后来拉丁文写为Confucius。儒家思想的**核心问题**是如何与同伴、家人、国家甚至宇宙秩序和谐相处，过上有**德**的生活？
- Confucianism is a quasi-religious school of thought named after Master Kong, later Latinized to 'Confucius'. How do we live a virtuous life in harmony with our peers, our families, the state, and even the cosmic order? These questions lie at the very heart of Confucianism.

- 尽管孔子被尊为圣人，但他没有发明过任何东西，只是传播与编纂古代的知识。在他死后，他的言行被他的弟子记录下来，编成了《论语》。
- Despite being venerated as a sage, Confucius claimed that he never invented anything but was only transmitting and codifying ancient knowledge. After his death, his teaching were compiled by his disciples into 'The Analects'.
- 儒家思想从根本上说是一种人文主义的探索，认为人的本质是善良的，可以通过自我修养和自我创造而得到提升。通过践行仁义礼智信等主要美德，就可以成为君子。
- Confucianism is fundamentally a humanistic endeavor, believing that human beings are fundamentally good and improvable through self-cultivation and self-creation. By practicing the main virtues of benevolence, righteousness, trustworthiness, propriety, and wisdom, one can become an exemplary person.

# 《论语》

- 1、己所不欲勿施于人。
- Do not impose on others what you yourself do not desire.
- 2、君子求诸己，小人求诸人。
- What the superior man seeks is in himself, what the small man seeks is in others.
- 3、见不贤而内自省也。
- When we see men of a contrary character, we should turn inwards and examine ourselves.
- 4、知之为知之，不知为不知，是知也。
- Real knowledge is to know the extent of one's ignorance.

同年6月28日，丁龙向哥大捐了一万两千美元，差不多是他一生的存款。卡本笛深受感动，又追加了捐款，使总金额达到二十万美元。哥大利用这笔捐款，不仅设立了“丁龙讲座”，而且在1902年成立了东亚语言文化系。一百多年过去了，“丁龙讲座”的职位一直保留至今，它是北美汉学界很受人重视的职位。



## 2 延伸阅读

哥大教授 Paul Anderer 说：“丁龙不是一个学者，不是一个将军，不是一个重要的人物，他仅仅是众多美国华人移民中的一个；他捐出来的是钱，但更重要的是贡献了他的视野和理想。我们这个机构存在的意义，就是要在当今这个充满冲突与对抗的世界里，建立一种属于我们自己的理解和对话的方式。所以，我们需要重新认识并嘉奖这样一种视野；同时重新认识并嘉奖这样的个人，肯定他的贡献，让世人知道并记住丁龙的名字。”

gòng xiàn  
贡 献： contribute

jī gòu  
机 构： organization

duì kàng  
对 抗： rivalry, hostility

shì yě  
视 野： view

chōng tū  
冲 突： conflict

jiā jiǎng  
嘉 奖： to honor

**3 词汇、语法练习。** 下面每道题有四个答案，从中选择最合适的一个。

(1) 根据孔子的\_\_\_\_，我们对人要\_\_\_\_。

- (A) 教导……忠心
- (B) 教师……忠心
- (C) 教室……中心
- (D) A 和 B

(2) \_\_\_\_又把新的\_\_\_\_解雇了。

- (A) 雇主……雇工
- (B) 雇员……雇工
- (C) 雇主……雇员
- (D) A 和 C

(3) 他\_\_\_\_于哥大\_\_\_\_语言文化系。

- (A) 华业……东亚
- (B) 毕业……东亚
- (C) 毕亚……东业
- (D) 行业……东亚

(4) 他喝醉了，对我们大发\_\_\_\_。

- (A) 脾气
- (B) A 和 C
- (C) 怒气
- (D) 勇气

(5) 一个老师工作\_\_\_\_, 能有多少\_\_\_\_?

- (A) 一身……存款
- (B) 一身……捐款
- (C) 一生……存款
- (D) 一生……捐款

(7) 他凭着\_\_\_\_和\_\_\_\_得到了那个职位。

- (A) 聪明……风趣
- (B) 正直……勇敢
- (C) 脾气……勇气
- (D) A 和 B

(6) 那个学校在\_\_\_\_老师教AP中文。

- (A) B 和 C
- (B) 招聘
- (C) 聘请
- (D) 应聘

(8) “丁龙讲座” 的职位一直\_\_\_\_至今。

- (A) 保证
- (B) 保留
- (C) 保护
- (D) 停留

## 四 中国文化

### zōng 宗教

fó yī sī jī  
中国的宗教主要有佛教、道教、伊斯兰教、天主教和基  
dū  
督教。佛教在汉朝的时候从印度传入中国，距今已有两千年的  
历史。佛教的活动主要在寺庙内进行。

shǐ  
道教是中国土生土长的宗教，大约有 1,700 年的历史。  
道教的活动主要在道观内进行。

中国的伊斯兰教又被称为回教，在唐朝时从阿拉伯经过  
丝绸之路传入中国。回教的活动在清真寺内举行。

天主教和基督教也是从国外传入的宗教，从唐朝开始传  
入中国。两者的活动都在教堂里举行。